

SIEMENS

Motorantrieb mit Federkraftspeicher

Motorized operating mechanism with spring energy store

Commande motorisée avec accumulation d'énergie par ressort

Accionamiento motorizado con acumulador de resorte

Comando a motore con accumulatore elastico

Acionamento por motor com unidade de armazenamento de energia de mola

Yay gücü akümülatörlü motor tahriği

Привод двигателя с накопителем усилия пружины

带有弹力存储器的电动机操作机构

3VT9200-3MJ00 / 3VT9200-3MJ10

3VT9200-3ML00 / 3VT9200-3ML10

3VT9200-3MN00 / 3VT9200-3MN10

3VT9200-3MQ00 / 3VT9200-3MQ10

EN 60947-1

EN 60947-2



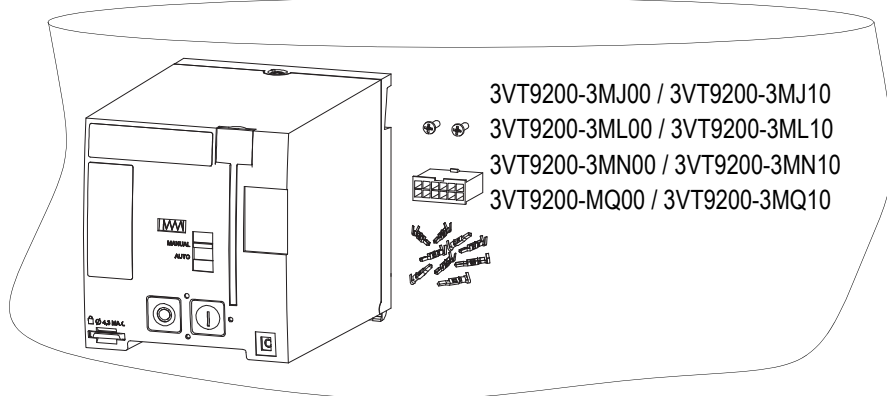
Betriebsanleitung Instruções de Serviço	Operating Instructions İşletme kılavuzu	Instructions de service Инструкция по эксплуатации	Instructivo 使用说明	Istruzioni operative
--	--	---	---------------------	----------------------

Deutsch	English	Français
Vor der Installation, dem Betrieb oder der Wartung des Geräts muss diese Anleitung gelesen und verstanden werden.	Read and understand these instructions before installing, operating, or maintaining the equipment.	Ne pas installer, utiliser ou intervenir sur cet équipement avant d'avoir lu et assimilé les présentes instructions et notamment les conseils de sécurité et mises en garde qui y figurent.
⚠ GEFÄHR	⚠ DANGER	⚠ DANGER
 Gefährliche Spannung. Lebensgefahr oder schwere Verletzungsgefahr. Vor Beginn der Arbeiten Anlage und Gerät spannungsfrei schalten.	Hazardous voltage. Will cause death or serious injury. Turn off and lock out all power supplying this device before working on this device.	Tension électrique. Danger de mort ou risque de blessures graves. Mettre hors tension avant d'intervenir sur l'appareil.
VORSICHT	CAUTION	PRUDENCE
Eine sichere Gerätefunktion ist nur mit zertifizierten Komponenten gewährleistet.	Reliable functioning of the equipment is only ensured with certified components.	La sécurité de fonctionnement de l'appareil n'est garantie qu'avec des composants certifiés.
Español	Italiano	Português
Leer y comprender este instructivo antes de la instalación, operación o mantenimiento del equipo.	Leggere con attenzione queste istruzioni prima di installare, utilizzare o eseguire manutenzione su questa apparecchiatura.	Ler e compreender estas instruções antes da instalação, operação ou manutenção do equipamento.
⚠ PELIGRO	⚠ PERICOLO	⚠ PERIGO
 Tensión peligrosa. Puede causar la muerte o lesiones graves. Desconectar la alimentación eléctrica antes de trabajar en el equipo.	Tensione pericolosa. Può provocare morte o lesioni gravi. Scollegare l'alimentazione prima di eseguire interventi sull'apparecchiatura.	Tensão perigosa. Perigo de morte ou ferimentos graves. Desligue a corrente antes de trabalhar no equipamento.
PRECAUCIÓN	CAUTELA	CUIDADO
El funcionamiento seguro del aparato sólo está garantizado con componentes certificados.	Il funzionamento sicuro dell'apparecchiatura è garantito soltanto con componenti certificati.	O funcionamento seguro do aparelho apenas pode ser garantido se forem utilizados os componentes certificados.
Türkçe	Русский	中文
Cihazın kurulumundan, çalıştırılmasından veya bakıma tabi tutulmasından önce, bu kılavuzun okunmuş ve anlaşılmış olması gerekmektedir.	Перед установкой, вводом в эксплуатацию или обслуживанием устройства необходимо прочесть и понять данное руководство.	安装、使用和维修本设备前必须先阅读并理解本说明。
⚠ TEHLİKE	⚠ ОПАСНО	⚠ 危险
 Tehlikeli gerilim. Ölüm tehlikesi veya ağır yaralanma tehlikesi mevcuttur. Çalışmalara başlamadan önce, sistemin ve cihazın enerjisini kesiniz.	Опасное напряжение. Опасность для жизни или возможность тяжелых травм. Перед началом работ отключить подачу питания к установке и к устройству.	危险电压。可能导致生命危险或重伤危险。 操作设备时必须确保切断电源。
ÖNEMLİ DİKKAT	ОСТОРОЖНО	小心
Cihazın güvenli çalışması ancak sertifikalı bileşenler kullanılması halinde garanti edilebilir.	Безопасность работы устройства гарантировано только при использовании сертифицированных компонентов.	只有使用经过认证的部件才能保证设备的正常运转。

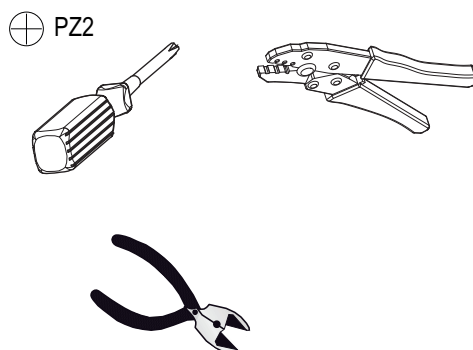
Technical Assistance: Telephone: +49 (0) 911-895-5900 (8° - 17° CET)
E-mail: technical-assistance@siemens.com
Internet: www.siemens.de/lowvoltage/technical-assistance
Technical Support: Telephone: +49 (0) 180 50 50 222

Fax: +49 (0) 911-895-5907

DE	Lieferumfang
EN	Quantity of delivery
FR	Composition de la fourniture
ES	Alcance del suministro
IT	Configurazione di fornitura
PT	Escopo de fornecimento
TR	Teslimat hacmi
PY	Комплект поставки
中文	供货范围

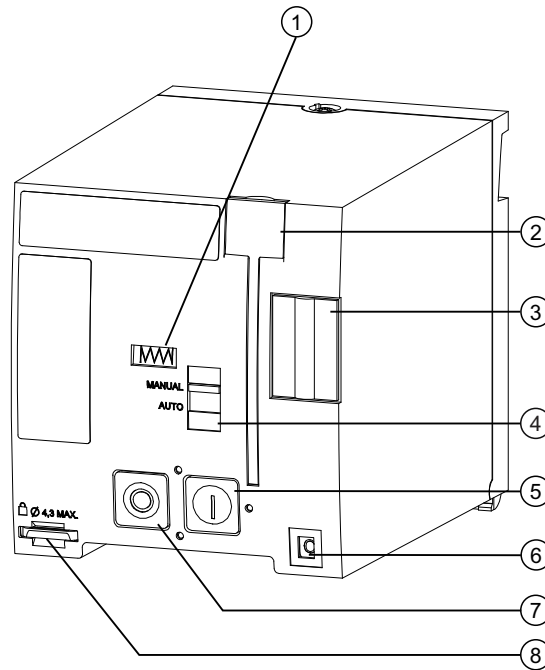


DE	Notwendige Werkzeuge für Montage
EN	Necessary assembly tools
FR	Outils nécessaires pour le montage
ES	Herramientas requeridas para el montaje
IT	Utensili necessari per il montaggio
PT	Ferramentas necessárias para a montagem
TR	Montaj için gerekli aletler
PY	Инструменты, необходимые для монтажа
中文	安装所需工具



cal. ISO 6789

DE	Beschreibung	EN	Basic description	FR	Description
ES	Descripción	IT	Descrizione	PT	Descrição
TR	Tanim	PY	Описание	中文	描述



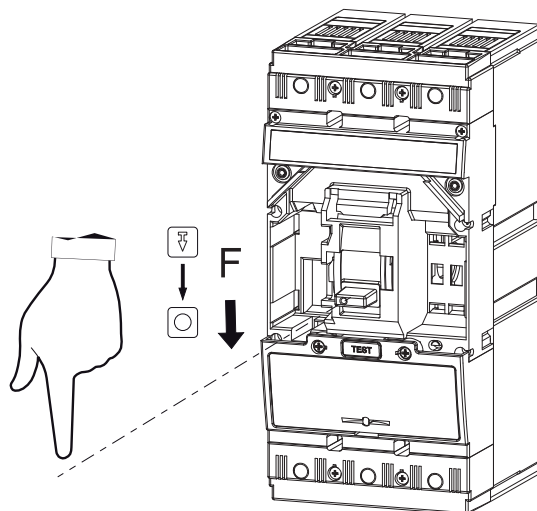
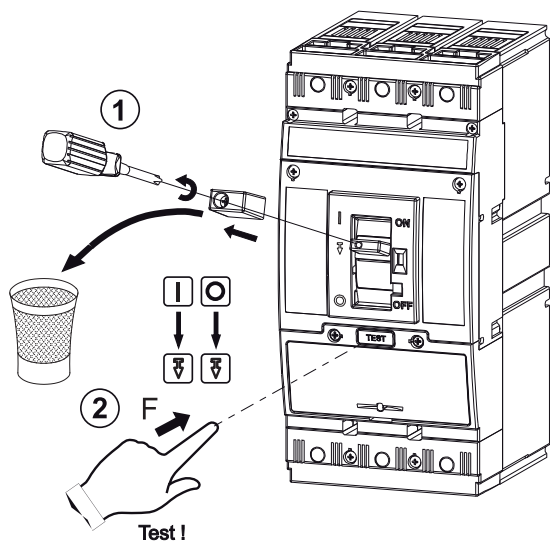
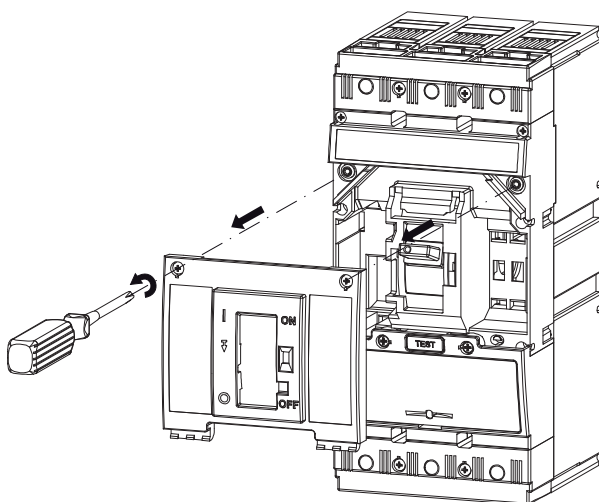
	(1)	(2)	(3)	(4)
DE	Positionsanzeige	Handbetätigung	Zykluszähler*	HAND-AUTO-Umschalter
EN	Position indicator	Manual operation	Cycle counter*	MANUAL-AUTO switch
FR	Indicateur de position	Commande manuelle	Compteur de cycle*	Commutateur MANUEL-AUTO
ES	Indicación de posición	Accionamiento manual	Contador de ciclos*	Conmutador MANUAL-AUTO
IT	Indicatore di posizione	Azionamento manuale	Contatore cicli*	Commutatore manuale/auto
PT	Indicação de posição	Comando manual	Contador de ciclos*	Comutador MANUAL-AUTOMÁTICO
TR	Pozisyon göstergesi	Manüel işletim	Döngü sayacı*	MANÜEL-OTOMATİK Geçiş şalteri
PY	Индикация положения	Ручное управление	Счетчик циклов*	Переключатель с ручного режима работы на автоматический
中文	位置显示	手动操作	循环计数器 *	手动 - 自动 - 转换开关

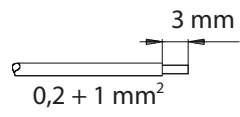
	(5)	(6)	(7)	(8)
DE	EIN	Positionsanzeige	AUS	Verriegelung durch Bügelschlösser
EN	ON	Position indicator	OFF	Locking by padlocks
FR	MARCHE	Indicateur de position	ARRET	Verrouillage par cadenas à archet
ES	CON	Indicación de posición	DES	Enclavamiento con candados
IT	ON	Indicatore di posizione	OFF	Chiusura a lucchetti
PT	LIG	Indicador de posição	DESL	Travamento por cadeado
TR	AÇIK	Pozisyon göstergesi	KAPALI	U kilitle kilitleme
PY	ВКЛ	Индикация положения	ВЫКЛ	Блокировка посредством навесных замков
中文	开启	位置显示	关闭	通过支架锁定装置互锁

*)

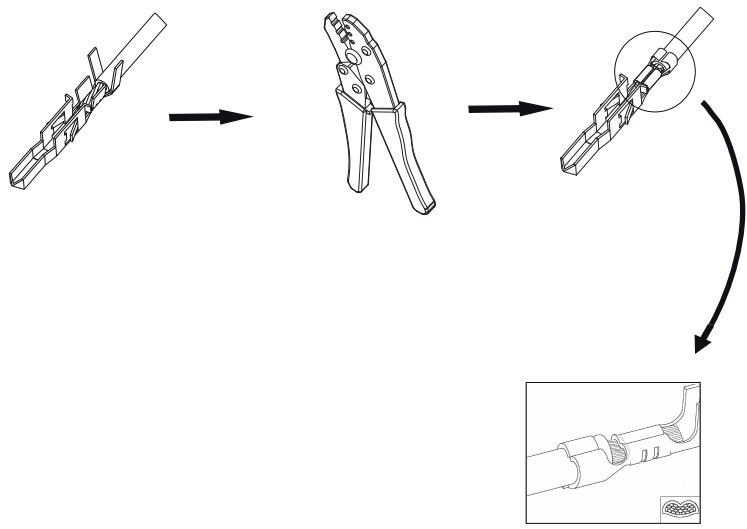
DE	separates Zubehör
EN	separate accessories
FR	Accessoires séparés
ES	Accesorios separados
IT	Accessori separati
PT	Acessório avulso
TR	Ayrı aksesuar
PY	Отдельные принадлежности
中文	个别附件

DE	Vorbereitende Arbeiten
EN	Preparatory work
FR	Préparatifs
ES	Tareas de preparación
IT	Lavori di preparazione
PT	Trabalhos preparativos
TR	Ön işlemler
PY	Подготовительные работы
中文	准备工作

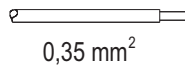
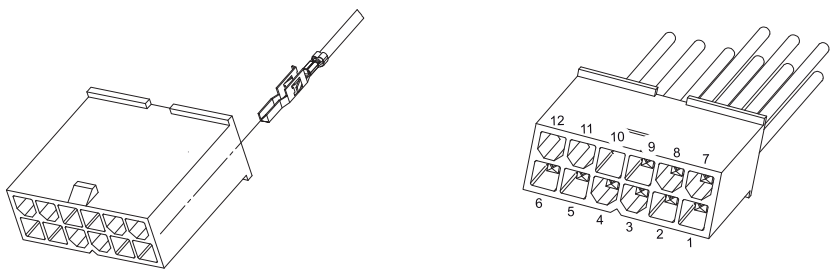




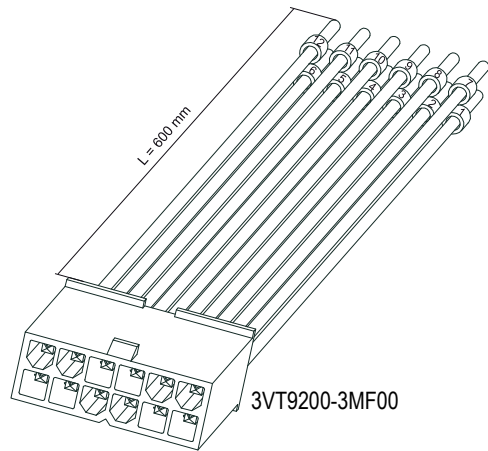
DE	Flexibler Leiter
EN	Flexible conductor
FR	Conducteur flexible
ES	Conductor flexible
IT	Conduttore flessibile
PT	Condutor flexível
TR	Esnek iletken
PY	Гибкий проводник
中文	可变导线

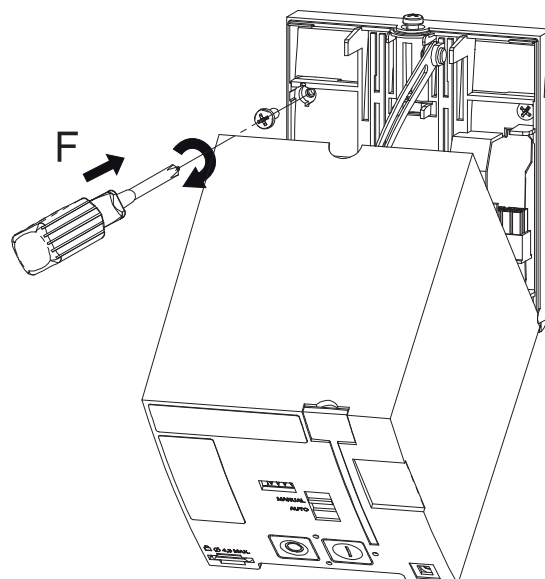
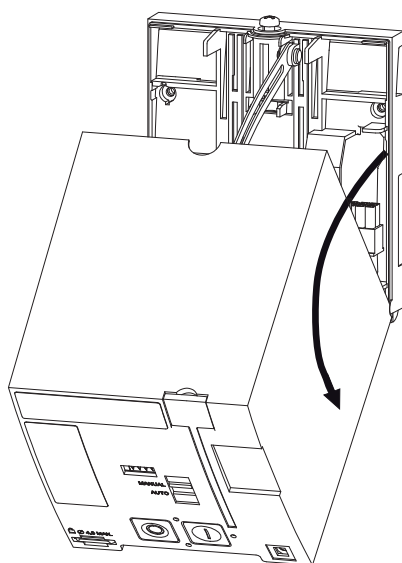
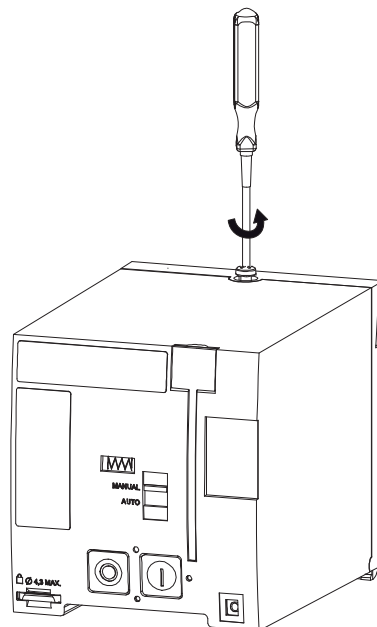
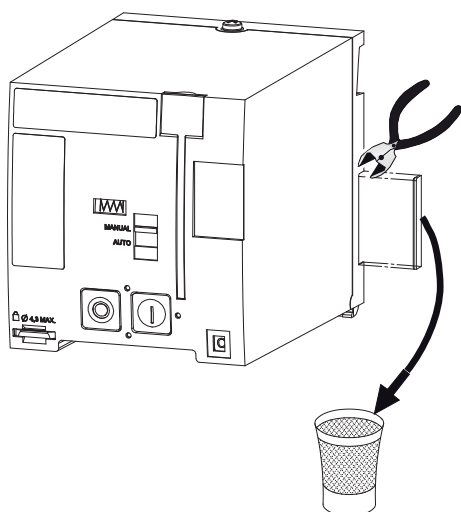


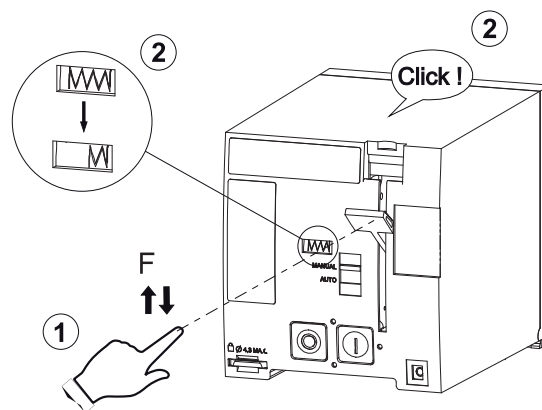
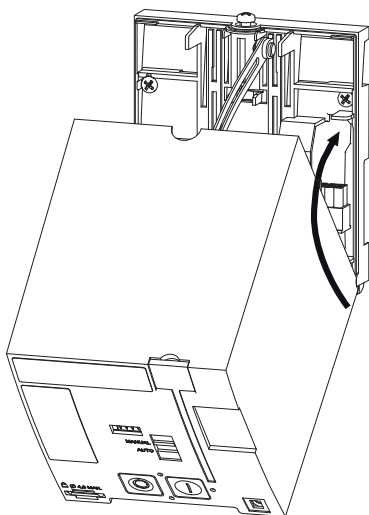
DE	oder
EN	or
FR	ou
ES	o bien
IT	oppure
PT	ou
TR	veya
PY	Или
中文	或者



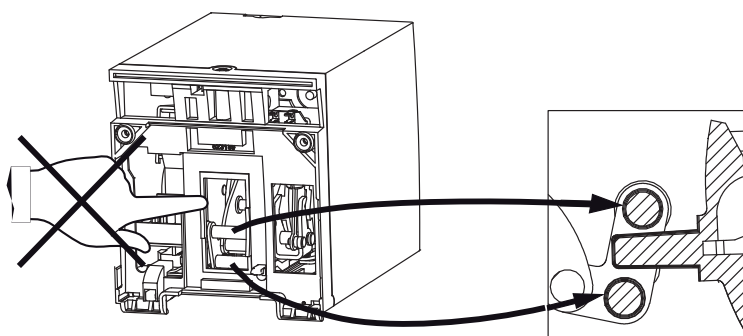
DE	Flexibler Leiter
EN	Flexible conductor
FR	Conducteur flexible
ES	Conductor flexible
IT	Conduttore flessibile
PT	Condutor flexível
TR	Esnek iletken
PY	Гибкий проводник
中文	可变导线



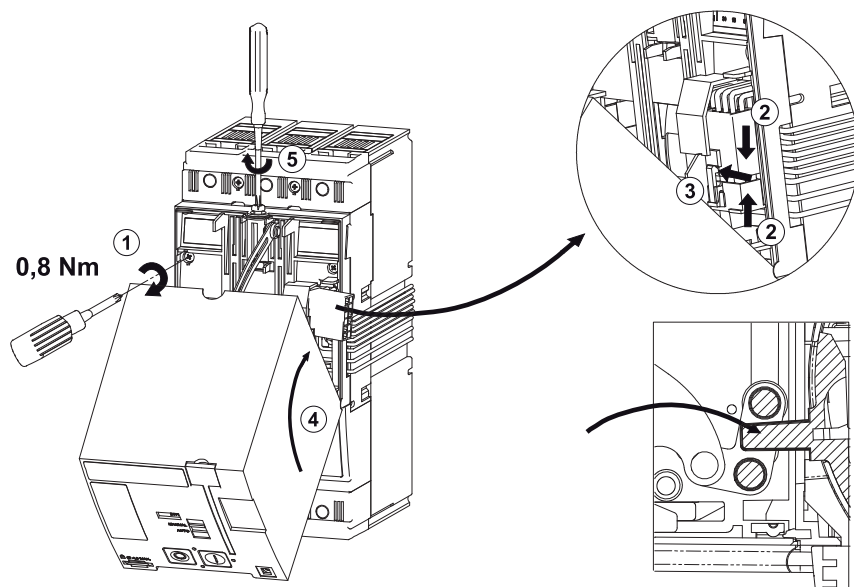
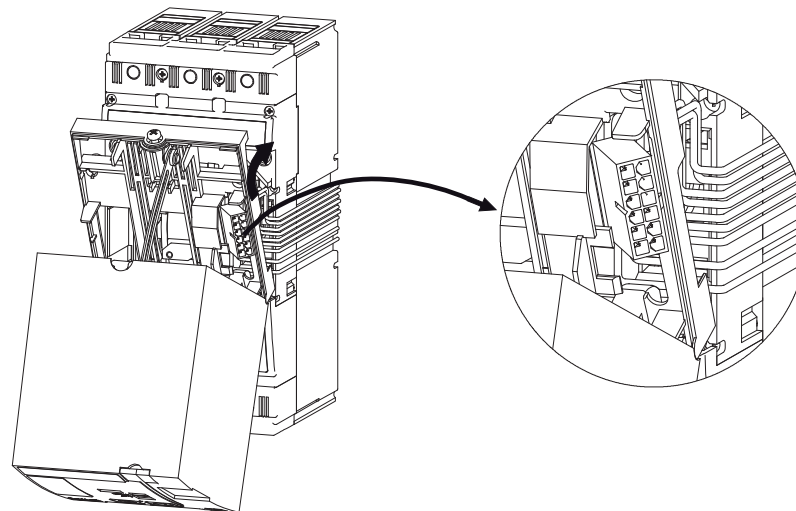
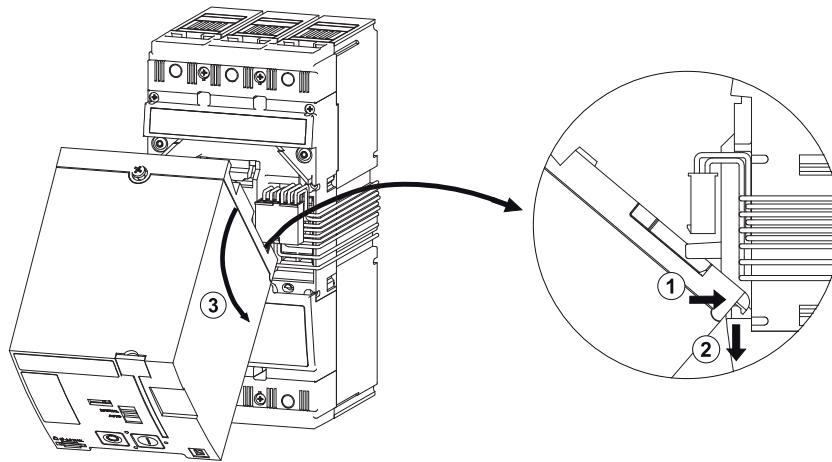




DE	VORSICHT
EN	CAUTION
FR	PRUDENCE
ES	PRECAUCIÓN
IT	CAUTELA
PT	CUIDADO
TR	DİKKAT
PY	OCTOPOЖHO
中文	小心

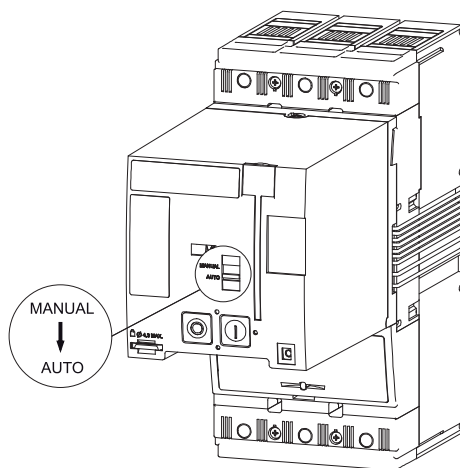
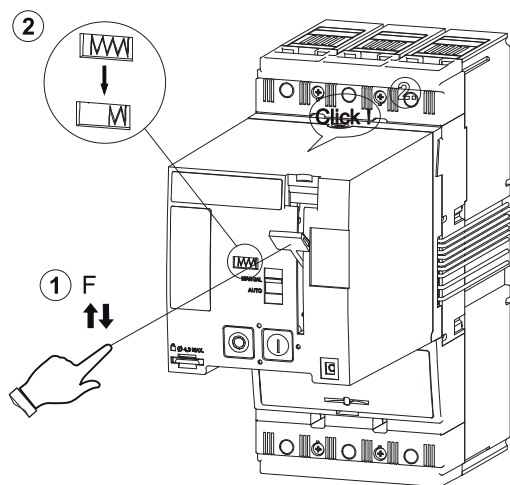
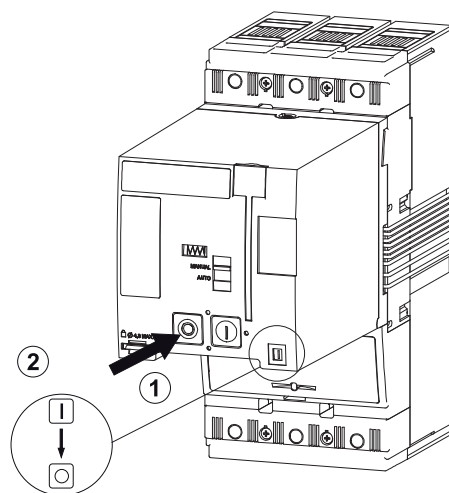
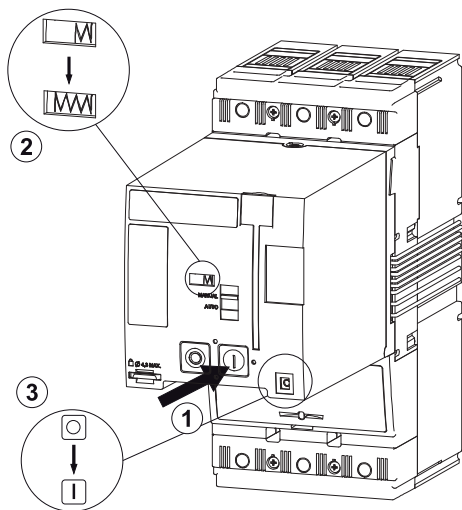


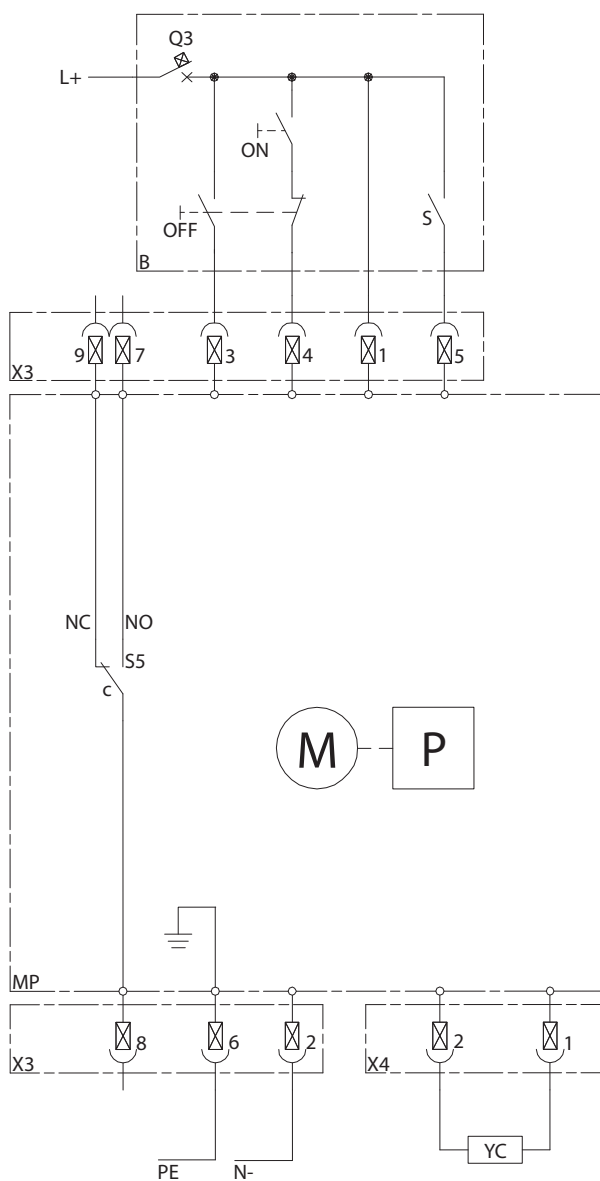
DE	Montage	EN	Assembly	FR	Montage
ES	Montaje	IT	Montaggio	PT	Montagem
TR	Montaj	PY	Монтаж	中文	安装



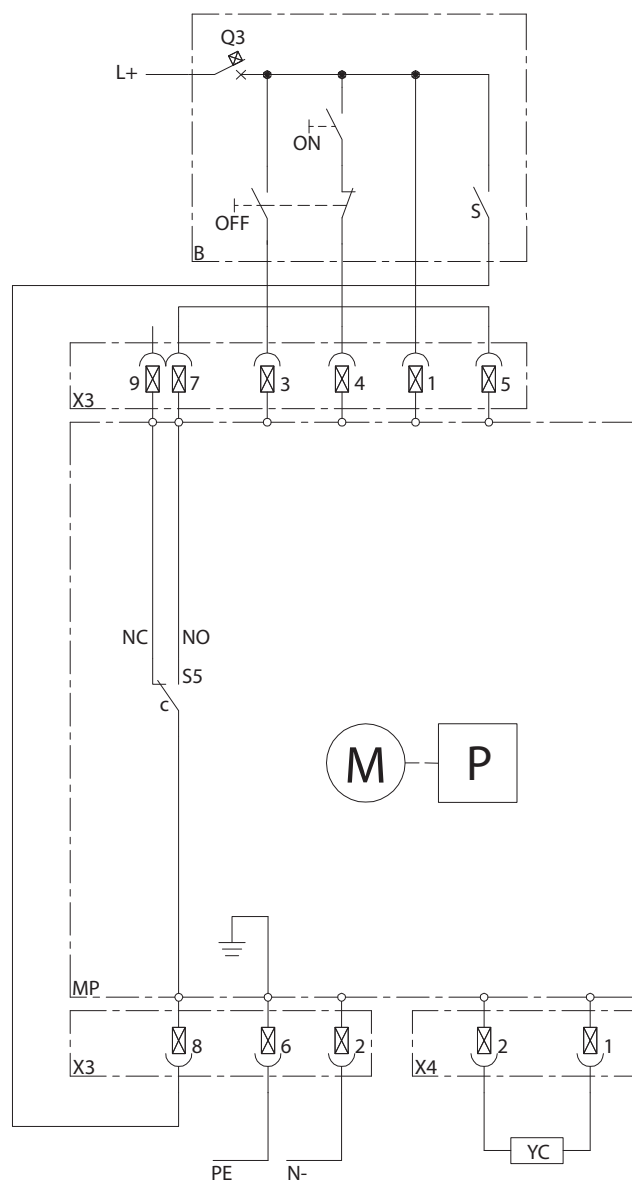
DE	VORSICHT
EN	CAUTION
FR	PRUDENCE
ES	PRECAUCIÓN
IT	CAUTELA
PT	CUIDADO
TR	DİKKAT
PY	ОСТОРОЖНО
中文	小心

DE	Inbetriebnahme - mechanische Funktionsprüfung
EN	Putting into service - mechanical function check
FR	Mise en service – Contrôle fonctionnel mécanique
ES	Puesta en funcionamiento - prueba funcional mecánica
IT	Messa in funzione – Verifica di funzionamento meccanica
PT	Colocação em funcionamento – teste funcional mecânico
TR	Çalıştırma – Mekanik fonksiyon kontrolü
PY	Ввод в эксплуатацию – механическое функциональное испытание
中文	首次开机运转 - 机械性能的测试



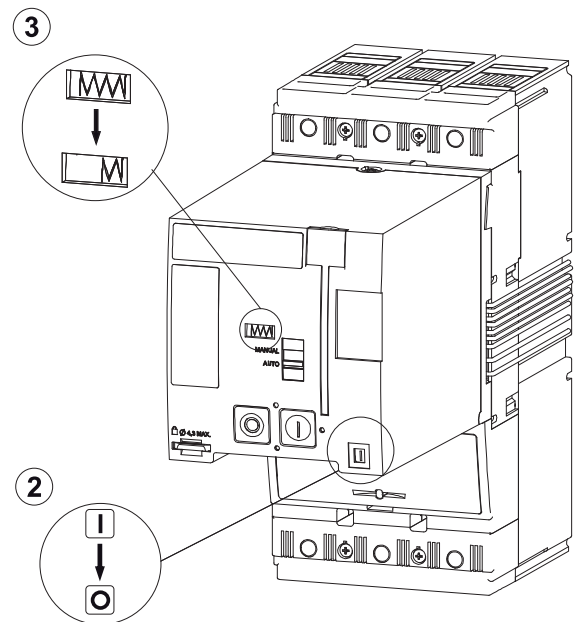
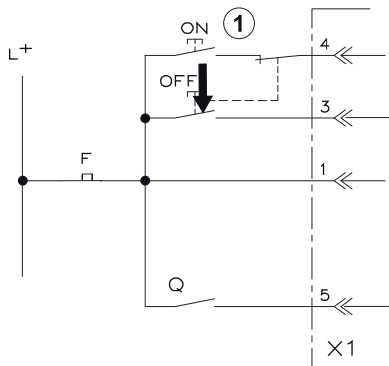
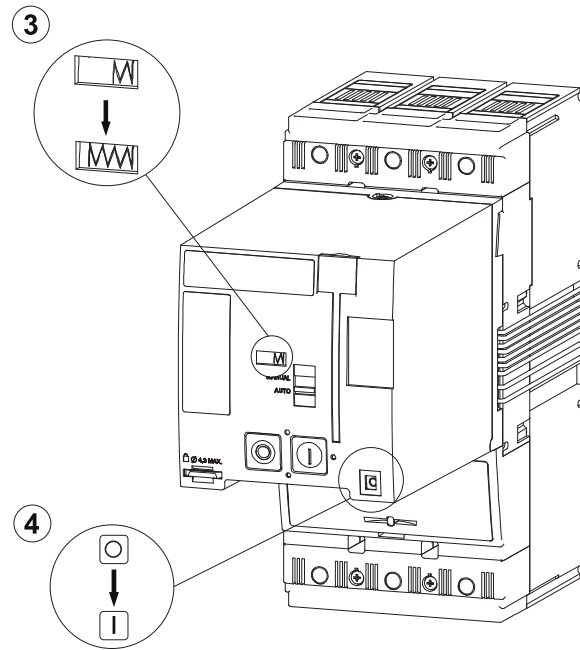
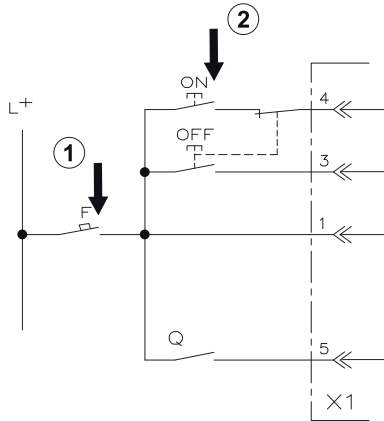


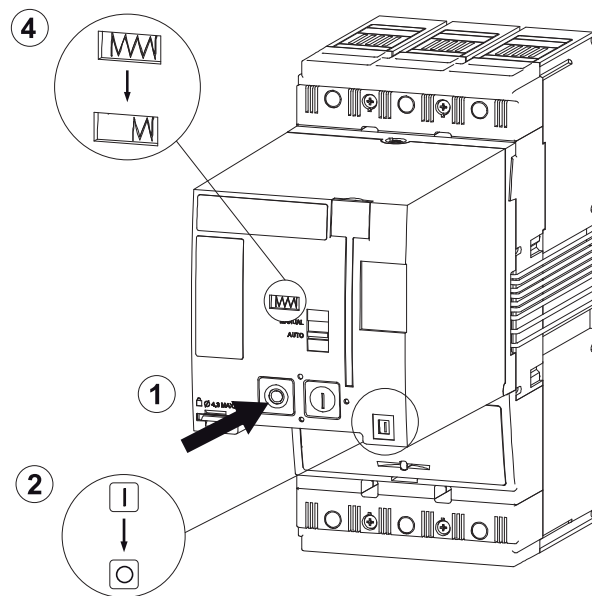
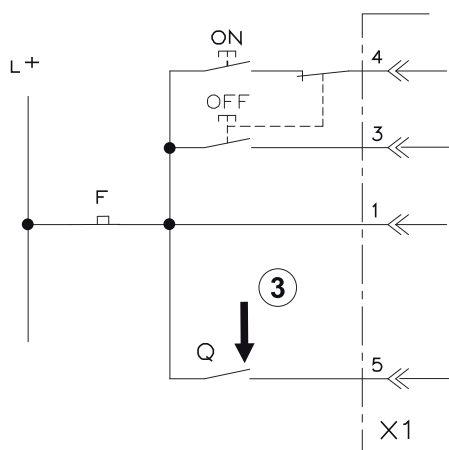
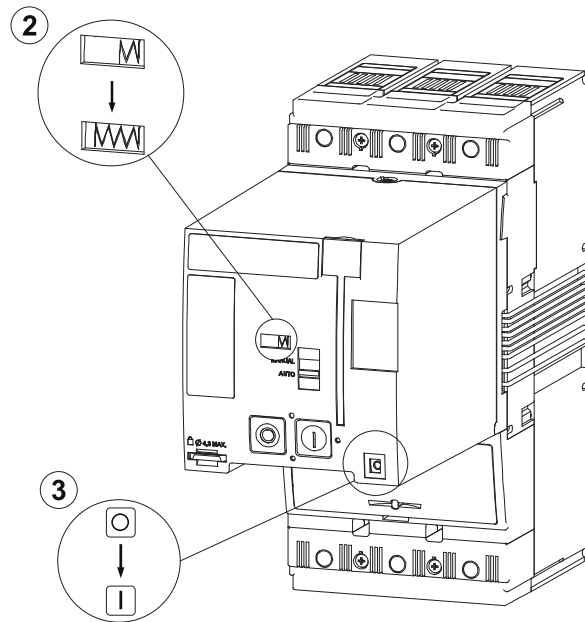
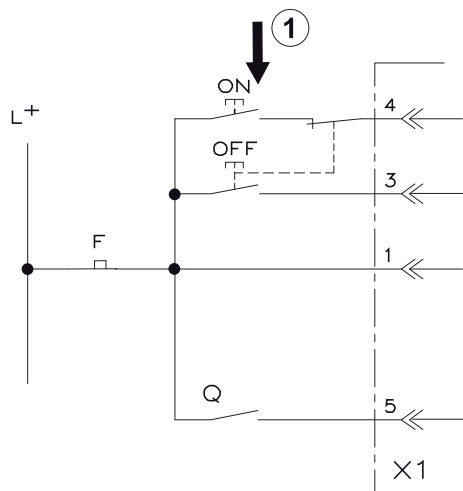
DE	Schaltplan (fest)
EN	Wiring diagram (fixed)
FR	Schéma de branchement (fixe)
ES	Esquema de conexiones (fijo)
IT	Schema elettrico (fisso)
PT	Esquema elétrico (fixo)
TR	Devre şeması (sabit)
РУ	Электрическая схема (неподвижная)
中文	电路图 (固定的)



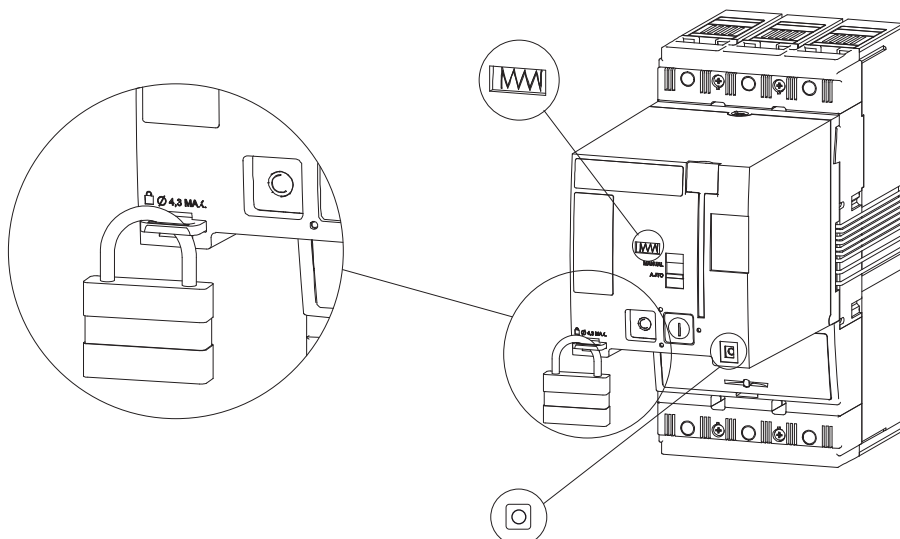
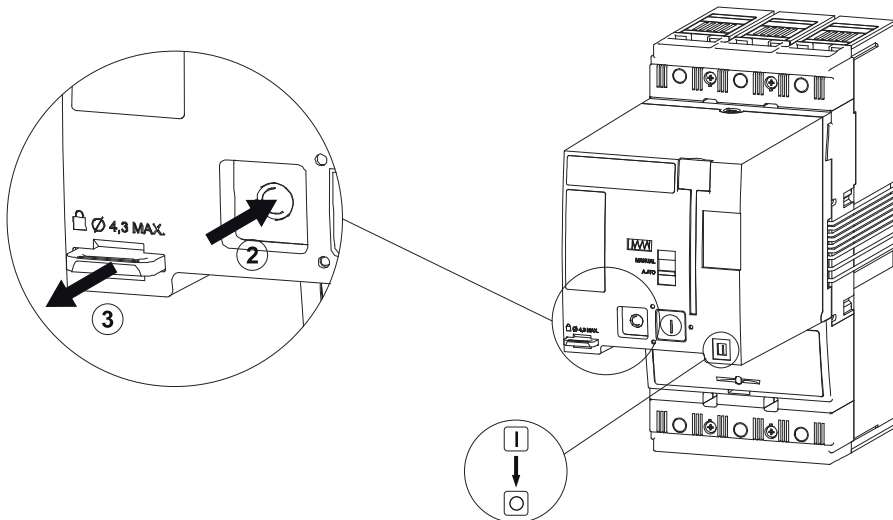
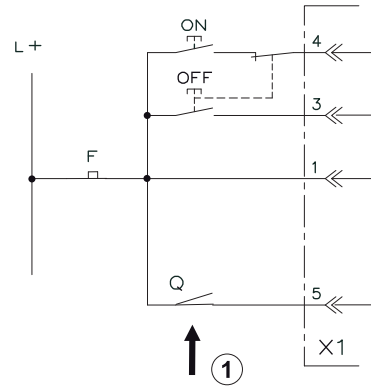
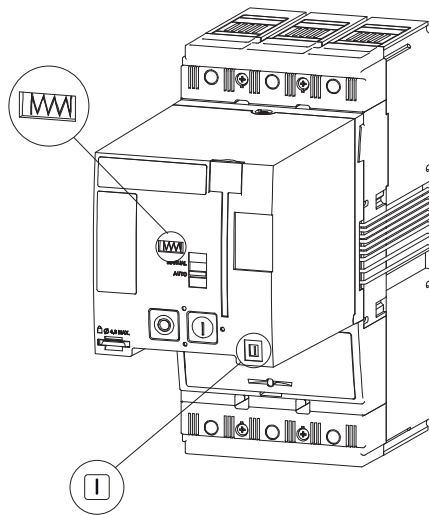
DE	Schaltplan (ausziehbar)
EN	Wiring diagram (withdrawable)
FR	Schéma de branchement (retirable)
ES	Esquema de conexiones (extraíble)
IT	Schema elettrico (estraibile)
PT	Esquema elétrico (extraível)
TR	Devre şeması (çekilebilir)
РУ	Электрическая схема (выдвижная)
中文	电路图（可扩展的）

DE	Inbetriebnahme - elektrische Funktionsprüfung
EN	Putting into service - electrical function check
FR	Mise en service – Contrôle fonctionnel électrique
ES	Puesta en funcionamiento - prueba funcional eléctrica
IT	Messa in funzione – Verifica di funzionamento elettrica
PT	Colocação em funcionamento – teste funcional elétrico
TR	Çalıştırma – Elektrikli fonksiyon kontrolü
PY	Ввод в эксплуатацию – электрическое функциональное испытание
中文	首次开机运转 - 电子性能的测试

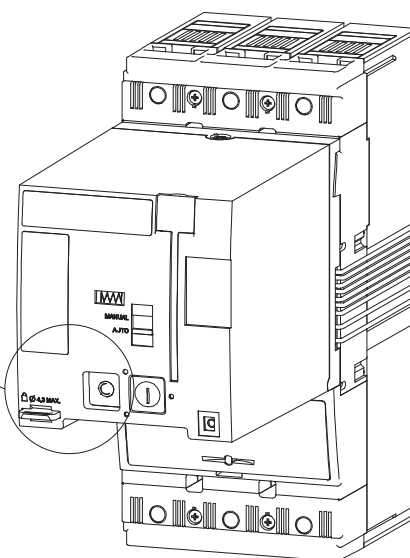
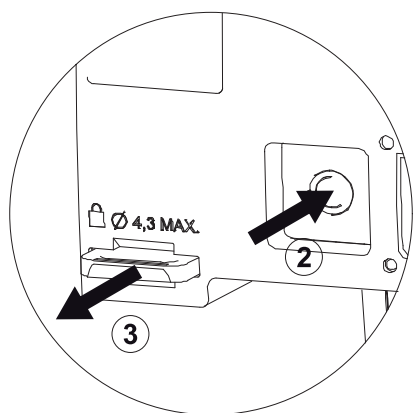
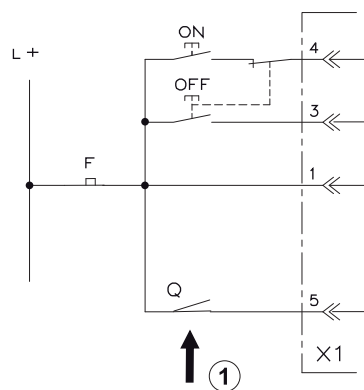
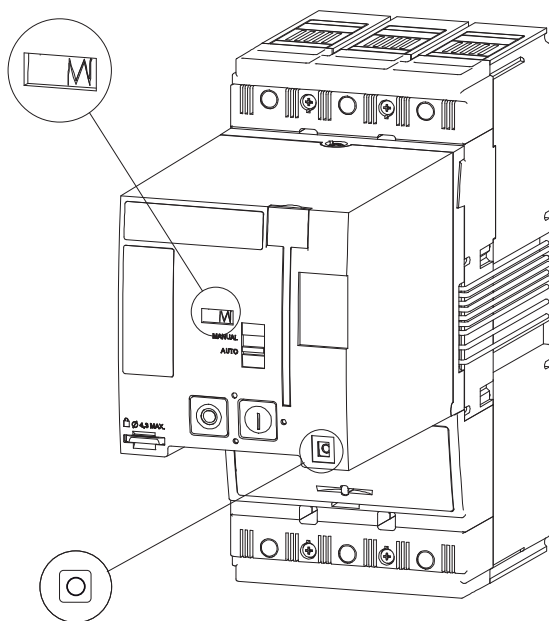


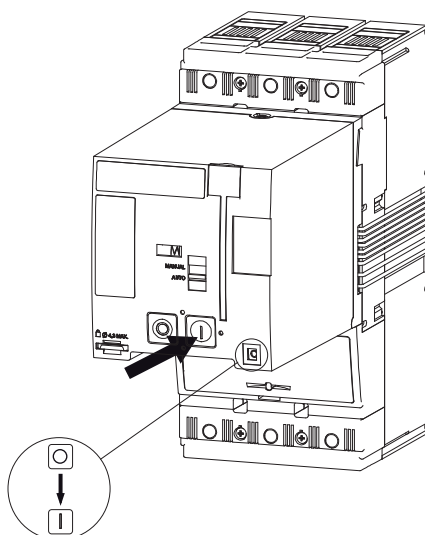
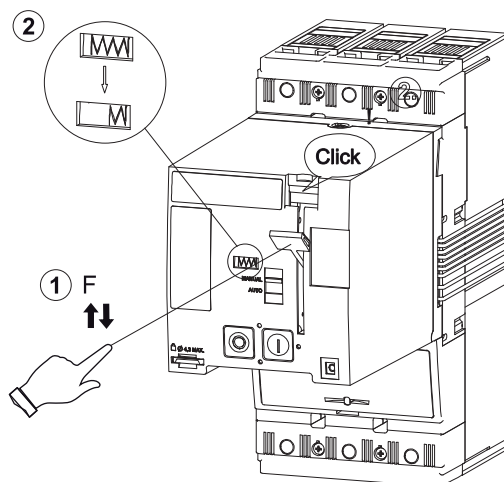
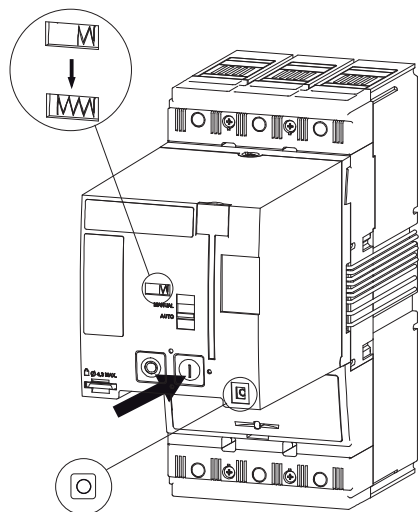


DE	Verriegeln I.	EN	Locking I.	FR	Verrouillage I.
ES	Enclavamiento I.	IT	Chiusura I.	PT	Travamento I.
TR	Kilit I.	PY	Блокировка I.	中文	互锁 I.



DE	Verriegeln II.	EN	Locking II.	FR	Verrouillage II.
ES	Enclavamiento II.	IT	Chiusura II.	PT	Travamento II.
TR	Kilit II.	РУ	Блокировка II.	中文	互锁 II.





DE	Demontage	EN	Removal	FR	Démontage
ES	Desmontaje	IT	Smontaggio	PT	Desmontagem
TR	Demonte	PY	Демонтаж	中文	拆卸

VORSICHT	CAUTION	PRUDENCE
Demontage nur bei ausgeschaltetem Leistungsschalter.	Switch off circuit breaker before removal.	Démontage uniquement disjoncteur hors tension.
PRECAUCIÓN	CAUTELA	CUIDADO
Desconectar el interruptor automático antes de desmontarlo.	Smontaggio solo a interruttore automatico disattivato.	Desmontagem somente com disjuntor desligado.
DIKKAT	ОСТОРОЖНО	小心
Sökme sadece güç şalteri kapalıyken.	Демонтаж только при выключенном силовом выключателе	拆卸只能在关闭断路器的情况下进行